

NOTICE D'INFORMATION

La bibliothèque de l'Ecole Européenne de Luxembourg I fait partie du réseau national des bibliothèques luxembourgeoises *bibnet.lu*. Les élèves de l'Ecole Européenne de Luxembourg I sont d'office inscrits à la bibliothèque. Le bibliothécaire de l'Ecole inscrit manuellement les lecteurs ou peut transmettre annuellement les nouvelles inscriptions auprès de la Bibliothèque nationale, qui coordonne le réseau national des bibliothèques luxembourgeoises *bibnet.lu*, afin d'établir un compte de lecteur personnel.

Dans le second cas le bibliothécaire de l'Ecole fournit à la Bibliothèque nationale les informations et documents justificatifs suivants, ceci pour chaque inscrit : nom, prénom, date de naissance, adresse, adresse email. Les données collectées sont exclusivement utilisées pour la fourniture des services de la bibliothèque au lecteur, à savoir la réservation, le prêt et la consultation sur place de documents et la consultation des ressources en ligne mis à disposition par la bibliothèque.

La durée d'inscription à la bibliothèque est de 7 ans, sauf prolongation(s). 24 mois après expiration de l'inscription auprès de l'Ecole Européenne, les Données Personnelles des lecteurs seront effacées automatiquement. La bibliothèque se réserve néanmoins le droit de conserver les données au-delà de cette durée jusqu'à régularisation de la situation du lecteur (prêt non retourné, amendes non payées, ...).

Les Données Personnelles sont enregistrées dans le fichier collectif des lecteurs du système intégré de gestion du réseau des bibliothèques luxembourgeoises *bibnet.lu* (le « Fichier collectif des lecteurs ») que partagent en commun les bibliothèques membres du réseau(*). L'identifiant et le mot de passe sont communs à toutes les bibliothèques du réseau *bibnet.lu* auprès desquelles le lecteur est inscrit / peut s'inscrire. Les Données Personnelles sont susceptibles d'être traitées par un nombre limité de personnes dûment autorisées et formées aux fins énumérées ci-dessous.

Les Données Personnelles sont collectées et traitées pour :

- L'inscription auprès de la bibliothèque et l'actualisation des données du compte lecteur ;
- les réservations pour le prêt et pour la consultation sur place de documents ;
- contacter l'élève pour les réservations, les rappels et les amendes du prêt ;
- l'accès et la consultation des ressources en ligne mis à disposition par la bibliothèque ;
- l'élaboration de statistiques dépersonnalisées pour améliorer les services offerts par la bibliothèque ;
- la gestion des demandes de droit d'accès, de rectification et d'opposition et autres droits à l'égard des Données Personnelles par la bibliothèque.

La bibliothèque sous l'autorité du Directeur de l'Ecole Européenne de Luxembourg I, conjointement avec le Directeur de la Bibliothèque nationale, sous l'autorité du ministre ayant la Culture dans ses attributions, ainsi que les autres bibliothèques du réseau *bibnet.lu* est le responsable de traitement selon le Règlement (UE) général sur la protection des données du 27 avril 2016 (2016/679).

Le lecteur dispose du droit d'accéder à et de rectifier les Données Personnelles le concernant. Toute modification des Données Personnelles peut être effectuée directement à l'accueil de la bibliothèque de l'école ou en ligne par le biais du « compte lecteur » sur le site internet <http://www.a-z.lu>.

Le lecteur dispose également du droit de retirer son consentement à l'intégration de ces données dans le Fichier collectif de lecteurs du réseau *bibnet.lu*, de s'opposer au traitement de ses Données Personnelles, de demander leur effacement, de demander la limitation de leur traitement, ainsi que de demander la portabilité des Données Personnelles le concernant. Il dispose également de la possibilité de porter plainte, en cas de manquement(s) aux règles applicables en matière de protection des données personnelles, devant une autorité de supervision telle que la Commission Nationale pour la Protection des Données (CNPD).

Dans certains cas prévus par le Règlement (UE) 2016/679, la bibliothèque peut s'opposer à ces droits. La suppression des Données Personnelles entraîne la perte de l'accès au service du prêt et aux services informatiques de la bibliothèque.

Pour plus d'informations sur le contenu ou la manière d'exercer ses droits, ou exercer lesdits droits, veuillez contacter le Délégué à la Protection des Données (DPO) de l'Ecole par courriel : LUX-DPO-CORRESPONDENT@eursc.eu, ou par courrier postal à **Ecole Européenne de Luxembourg I - DPO – 23, Boulevard Konrad Adenauer – L-1115 LUXEMBOURG.**

(*) liste des bibliothèques membres du réseau *bibnet.lu* : http://www.bibnet.lu/blog/?page_id=5255



INFORMATION NOTICE

The following text is a free translation from French into English of the “notice d’information“. The French text is legally binding.

The school library of European School of Luxembourg I is a member of the national network of Luxembourgish libraries *bibnet.lu*. As such, the registration in the library of students of the school community is carried out automatically. The librarian can choose to register new users manually or transmit the new inscriptions to the National Library, who oversees the national network *bibnet.lu* and can create personal user accounts for these new members of the community.

In the second case, the school librarian provides the National Library with a list containing following data for every new user: last name, first name, date of birth, postal address, e-mail address. The collected data are used exclusively for the registration within the school library and to ensure access to all library services. These services include the reservation of items for home loan, the consultation of items at the library and the access to digital content provided by the library.

Unless extended, the membership is valid for 7 years. 24 months after expiration of your registration in the European School, the personal data will automatically be erased. The library reserves the right to retain the personal data of a user until the settlement of any cause of dispute (unreturned loans, unpaid fines, ...) has been reached.

Personal data is recorded in the central user database of Luxembourg’s *bibnet.lu* library network (“central user database”) and is accessible to all the member libraries of the network (*). The login and password can be used in all libraries in the *bibnet.lu* network that the user is registered with/can register with. The personal data may be processed by a limited number of persons duly authorised and trained for the purposes listed below.

Personal data is collected and processed to allow

- the user to register with the school library and update his/her account details;
- the user to reserve items for home loan and consult documents at the library;
- contacting students regarding reservations, reminders and fines;
- the user to access and consult digital resources offered by the library;
- the school library to prepare anonymous statistics to improve the library services offered;
- the school library to handle requests regarding the processing of the users personal data.

The school library, under the authority of the Director of the European School of Luxembourg I, together with the director of the National Library under the authority of the Minister of Culture, as well as the other libraries in Luxembourg’s *bibnet.lu* network, is the data controller responsible for processing according to the European General Data Protection Regulation (GDPR) dated 27 April 2016 (2016/679).

The user has the right to access as well as to rectify his/her personal data. Modifications of personal data can be done directly at the school library (front desk) or online via “my account“on <http://www.a-z.lu> .

The user has the right to withdraw his/her consent for inclusion of this data in the *bibnet.lu* network’s central user database, to oppose the processing of his/her personal data as well as to request the erasure, limitation of processing, or portability of his/her personal data. In the event of violation of the applicable rules on the protection of personal data, the user also has the right of lodging a complaint with a supervisory authority such as the National Commission for Data Protection (CNPD).

In certain cases provided for in the GDPR, the library may object to these rights. If the user deletes his/her personal data, he/she will no longer be able to access the school library’s loan and IT services.

For more information on your rights and on how to exercise your rights, you can contact the Data Protection Officer (DPO) of the School via email: LUX-DPO-CORRESPONDENT@eursc.eu, or by mailing a letter to the following address: **European School of Luxembourg I - DPO – 23, Boulevard Konrad Adenauer – L-1115 LUXEMBOURG**

(*) For details of the libraries in Luxembourg’s *bibnet.lu* network, go to http://www.bibnet.lu/blog/?page_id=5255

INFORMATIONSNOTIZ

Der nachfolgende Text ist eine freie Übersetzung aus dem Französischen ins Deutsche der „notice d’information“. Der französische Text ist rechtsgültig!

Die Schulbibliothek der Europäischen Schule Luxemburg I gehört zum nationalen Verbund der Luxemburger Bibliotheken *bibnet.lu*. Die Schüler werden automatisch in der Bibliothek eingeschrieben. Der Bibliothekar registriert die neuen Leser von Hand, kann aber auch jährlich die neuen Einschreibungen an die Nationalbibliothek in ihrer Rolle als Verwalter des nationalen Verbundes der Luxemburger Bibliotheken *bibnet.lu* weiterleiten, damit diese ein persönliches Konto für die neuen Nutzer erstellt.

Im letzteren Fall werden für jede Einschreibung folgende Informationen und Begleitunterlagen vom Bibliothekar an die Nationalbibliothek weitergeleitet: Name, Vorname, Geburtsdatum, Adresse, E-Mail-Adresse. Die erfassten Daten werden ausschließlich für die Einschreibung in der Schulbibliothek genutzt, und um die Dienstleistungen der Bibliothek am Leser zu gewährleisten. Diese Dienstleistungen beinhalten die Reservierung, Ausleihe und die Nutzung vor Ort von Dokumenten und den Zugriff auf von der Bibliothek zu Verfügung gestellten Online-Ressourcen.

Die Einschreibungsdauer in der Schulbibliothek beträgt 7 Jahre, Verlängerung(en) ausgenommen. 24 Monate nach der Ablauffrist der Einschreibung in der Europäischen Schule Luxemburg 2 werden alle persönlichen Daten der Nutzer gelöscht. Die Schulbibliothek behält sich jedoch das Recht vor, persönliche Daten über diesen Zeitraum hinaus aufzubewahren, falls noch Dokumente ausgeliehen oder Geldbußen nicht bezahlt sind und zwar bis diese beglichen sind.

Die Persönlichen Daten werden gesammelt und verarbeitet für:

- die Einschreibung bei der Schulbibliothek und die Aktualisierung der Daten des Leserkontos;
- die Reservierungen zur Ausleihe und die Vor-Ort-Konsultation von Dokumenten;
- die Kontaktaufnahme zu Schülern zwecks Reservierungen, Mahnungen und der Verwaltung von Bußgeldern;
- den Zugang zu und die Abfrage von Online-Ressourcen, die von der Schulbibliothek zur Verfügung gestellt werden;
- die Erstellung anonymisierter Statistiken zur Verbesserung der von der Bibliothek angebotenen Dienste;
- die Bearbeitung der Anträge zum Zugangs-, Berichtigungs- und Widerspruchsrecht bezüglich persönlicher Daten.

Die Schulbibliothek, unter der Aufsicht des Schuldirektors auf Europäische Schule, ist gemeinsam mit der Nationalbibliothek unter Aufsicht des Kulturministeriums, sowie den anderen Bibliotheken des luxemburgischen Bibliotheksverbundes *bibnet.lu*, verantwortlich für die Verarbeitung gemäß der Allgemeinen EU-Datenschutzverordnung vom 27. April 2016 (2016/679).

Der Nutzer hat das Recht, auf seine Persönlichen Daten zuzugreifen und sie zu korrigieren. Jede Änderung der persönlichen Daten kann direkt am Empfang der Schulbibliothek oder online über „Mein Konto“ auf der Website <http://www.a-z.lu> vorgenommen werden.

Der Nutzer verfügt ebenfalls über das Recht, seine Zustimmung zur Verwendung dieser Daten in der gemeinsamen Nutzerdatei des Bibliotheksverbundes *bibnet.lu* zurückzuziehen, sich der Verarbeitung seiner Persönlichen Daten zu widersetzen, deren Löschung zu beantragen, ihre Verarbeitung einzuschränken sowie die Datenübertragbarkeit seiner Persönlichen Daten zu verlangen. Der Nutzer hat des Weiteren das Recht, im Fall eines Verstoßes gegen das Datenschutzgesetz vor einer Aufsichtsbehörde wie der Nationalen Kommission für den Datenschutz (*Commission Nationale pour la Protection des Données* (CNPD)) Anklage zu erheben.

Wie in bestimmten Fällen in der Verordnung (EU) 2016/679 vorgesehen, kann die Schulbibliothek sich diesen Rechten widersetzen. Das Löschen der Persönlichen Daten hat den Verlust des Zugangsrechts zur Ausleihe und zu den IT-Dienstleistungen der Schulbibliothek zur Folge.

Für weitere Informationen über den Inhalt oder die Ausübung von Nutzerrechten wenden Sie sich bitte an der Datenschutzbeauftragte (DPO) der Schule per E-Mail: via E-Mail: LUX-DPO-CORRESPONDENT@eursc.eu, oder per Post an **Europäische Schule Luxemburg I - DPO – 23, Boulevard Konrad Adenauer – L-1115 LUXEMBOURG**.

(*) *Liste der Bibliotheken im Bibliotheksverbund *bibnet.lu* (http://www.bibnet.lu/blog/?page_id=5255)*